

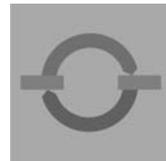
Инструкция по эксплуатации
для пользователя установки

VIESSMANN

Vitotronic 050

Тип НК1М

Контроллер погодозависимого цифрового программного управления
отопительными контурами



VITOTRONIC 050



Техника безопасности



Во избежание опасностей, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

Пояснение знаков техники безопасности



Опасно

Этот знак предупреждает о возможности травм.



Внимание

Этот знак предупреждает о возможности материального и экологического ущерба.

Указание

Сведения, отмеченные как «Указание», содержат дополнительную информацию.

Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.



Опасно

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газопроводке разрешается выполнять только специалистам по монтажу, уполномоченным на выполнение этих работ ответственной газоснабжающей организацией.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

При запахе газа



Опасно

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и образования искр. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Открыть окна и двери.
- Закрыть запорный газовый кран.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Соблюдать правила техники безопасности предприятия по газоснабжению на газовом счетчике.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие.

При запахе отходящих газов



Опасно

Отходящие газы могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрыть двери в жилые помещения.

Техника безопасности (продолжение)

Меры, предпринимаемые при пожаре



Опасно

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов ABC.

Требования к котельной



Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °C и ниже 35 °C.
- Не допускается загрязнение воздуха галогенопроизводными углеводородами (например, входящими в состав аэрозолей, красок, растворителей и моющих средств) и сильного запыления (например, в результате шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашивающиеся детали



Внимание

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать повреждения отопительной установки или ухудшить ее эксплуатационные характеристики.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

Оглавление

Вводная информация	
Первичный ввод в эксплуатацию	5
Ваш контроллер предварительно отрегулирован	5
Органы управления и индикации	
Перечень органов управления и индикации	6
■ Функции	6
■ Символы на табло	7
Включение и выключение	
Включение контроллера	8
Выключение контроллера	8
Включение отопительного контура	9
Выключение отопительного контура	9
Регулировка температуры помещения	
Постоянная настройка температуры помещения	10
■ Настройка нормальной температуры помещения	10
■ Настройка пониженной температуры помещения	10
■ Настройка циклограммы переключения режимов (программы выдержек времени)	11
Прочие настройки	
Дата и время суток	13
Изменение отопительной характеристики	14
■ Изменение наклона и уровня	14
■ Для разбирающихся в технике пользователей установки	16
Восстановление первичной настройки	17
Возможности опроса	
Опрос температур	17
Опрос программы выдержек времени	17
Опрос индикации неисправности	18
Что делать?	
В помещениях слишком холодно	19
В помещениях слишком жарко	20
На табло мигает символ неисправности „I”	20
Уход за оборудованием	
Очистка	21
Осмотр и техническое обслуживание	21
Советы по экономии энергии	21
Предметный указатель	22

Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера на местные и строительные условия должны проводиться местной специализированной фирмой по отопительной технике.

Ваш контроллер предварительно отрегулирован

Контроллер уже предварительно настроен изготовителем.

- В период с **6:00 до 22:00** осуществляется отопление помещений с нормальной температурой.
- В период с **22:00 до 6:00** осуществляется отопление помещений с пониженной температурой (настройка на 3 °C, с защитой от замерзания)
- День недели и время (средне-европейское), переход на зимнее/летнее время происходит автоматически.

Заводскую первичную настройку вы можете изменить по своему усмотрению.

Указание

При нарушении электроснабжения все данные сохраняются.

Перечень органов управления и индикации

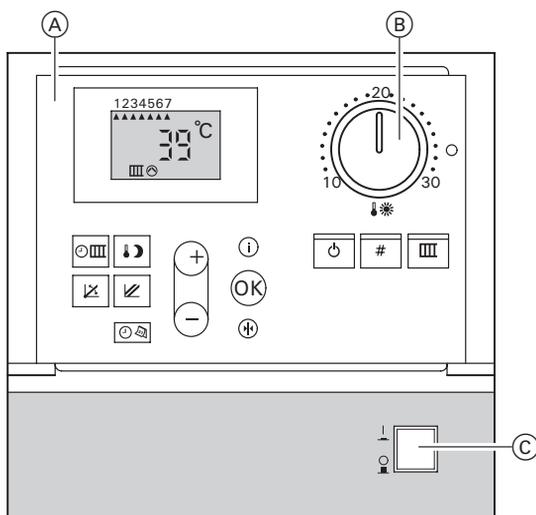
Все настройки для отопительного контура можете централизованно произвести на контроллере.

Если к контроллеру подключено устройство дистанционного управления Vitotrol 200, ряд настроек может быть также выполнен на устройстве дистанционного управления.



Отдельная инструкция по эксплуатации

Функции



- A** Панель управления:
- Программа выдержек времени для отопления помещений (стр. 11)
 - Пониженная температура помещения (стр. 10)
 - Уровень отопительной характеристики (стр. 14)
 - Наклон отопительной характеристики (стр. 14)
 - Время суток/дата (стр. 13)
- B** Ручка регулятора для „нормальной температуры помещения” (стр. 10)
- C** Сетевой выключатель (стр. 8)
- Отопление
 - Только для сервисного обслуживания
 - Дежурный режим
 - Настройка значений
 - Подтверждение
 - Информация (стр. 17)
 - Первичная настройка (стр. 17)

Перечень органов управления и индикации (продолжение)

Символы на табло

Символы появляются только в зависимости от исполнения установки и соответствующего режима.

Мигание значений на табло указывает на то, что можно производить изменения.

- ▲ показывает текущий день недели (от 1 до 7)
- ☀ при отоплении помещений с нормальной температурой
- ☾ при отоплении помещений с пониженной температурой
- °C Размерность значений температуры
- ⚡ Сигнал неисправности
- h Размерность времени
- 🕒 Программа выдержек времени
- ☰ Циклы 1 - 4
- ↑ Начало цикла
- ↓ Конец цикла
- ☰ Производится отопление помещений
- ☰🕒 Индикатор работы циркуляционного насоса отопительного контура
- 📡 Индикатор приема сигналов точного времени (только с приемником сигналов точного времени, принадлежность)

Включение контроллера



1. Включить напряжение сети, например, ввернув предохранитель или включив главный выключатель.
2. Включить сетевой выключатель (см. стр. 6); спустя короткое время на табло появляется температура подачи. Ваш контроллер и, при наличии, также устройство дистанционного управления теперь готовы к работе.

Выключение контроллера

Если вы временно не используете отопительный контур, например, во время летнего отпуска, необходимо переключить отопительный контур на „**Дежурный режим**”  (см. стр. 9).

Указание

Насос отопительного контура через каждые 24 часа автоматически включается на короткое время во избежание заклинивания.

Если вы не пользуетесь отопительным контуром, выключите контроллер.



Выключить сетевой выключатель (см. стр. 6).
Функция контроля защиты от замерзания отопительного контура **не работает**.

Указания

Настройки контроллера сохраняются.

Если контроллер подключен к другим контроллерам котловых или отопительных контуров или к Vitocom 300, на них появляется сообщение о неисправности.

Включение отопительного контура

Нажать клавишу  режима „Отопление”.

- Отопление помещений для отопительного контура выполняется с поддержанием нормальной или пониженной температуры помещения (защита от замерзания) согласно установленной программе выдержек времени. Первичная настройка: с 6:00 до 22:00 поддерживается нормальная температура помещения, в остальное время суток - пониженная.
- Защита от замерзания отопительного контура задействована.

Выключение отопительного контура

Нажать клавишу  „Дежурный режим”.

- Отопление помещений отопительным контуром не производится.
- Защита от замерзания отопительного контура задействована.

Указание

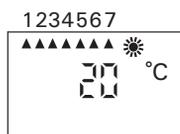
Насос отопительного контура автоматически каждые 24 часа автоматически включается на короткое время во избежание заклинивания.

Постоянная настройка температуры помещений

Если должно осуществляться отопление помещений, то нужно выполнить следующее.

1. Для отопительного контура должно быть настроено "Отопление". 
2. Для отопительного контура можно ручкой регулятора „“ настроить нормальную температуру помещения (для дневного времени) и клавишей  пониженную температуру помещения (для ночного времени) (см. ниже).
3. Время отопления помещений с поддержанием нормальной или пониженной температуры вашим отопительным контуром зависит от настройки программы выдержек времени для соответствующего дня (с 4 возможными циклами).
 - Если циклы не заданы, то помещения отапливаются в течение целого дня с поддержанием пониженной температуры.
 - Если же заданы один или несколько циклов, то в течение **этого** времени помещения отапливаются с поддержанием нормальной температуры.
 - Порядок изменения программы выдержек времени см. на стр. 11.

Настройка нормальной температуры помещений

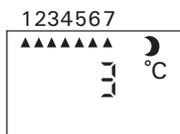


Ручкой регулятора „“ установить нужное значение нормальной температуры помещения.

Настройка пониженной температуры помещения

Нажать следующие клавиши:

1.  для вызова пониженной температуры помещения; на табло мигает прежняя настройка температуры.
2.  для задания нужного значения температуры.
3.  для подтверждения, значение температуры больше не мигает и сохранено в памяти.



Постоянная настройка температуры помещений (продолжение)

Настройка циклограммы переключения режимов (программы выдержек времени)

В режиме отопления помещений возможно до 4 переключений в день между нормальной и пониженной температурой помещения (4 цикла). Изготовителем для всех дней недели установлен цикл 1 с 6:00 до 22:00, т.е. в этот период времени помещения отапливаются в режиме нормальной температуры. Программы выдержек времени можно настроить **одинаковыми** для всех дней недели или для каждого дня недели **индивидуально**.

При задании программ выдержек времени примите во внимание, что для нагрева помещений до необходимой температуры вашей отопительной установке потребуется определенное время.

Порядок настройки программы выдержек времени см. на стр. 11. Порядок удаления из памяти цикла см. на стр. 12.

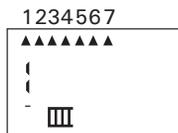
Нажать следующие клавиши:

1.  для вызова программы выдержек времени.

Указание

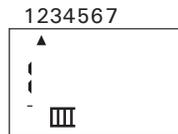
Если вы хотите досрочно прервать настройку программы выдержек времени, еще раз нажать клавишу .

2. , чтобы под всеми днями недели (1 - 7) мигали стрелки, если вы хотите настроить для всех дней недели одинаковые циклы.



или

одна стрелка под выбранным днем недели, если для показанного дня недели вы хотите построить другие циклы.



Указание

Если для отдельных дней недели установлены разные циклы, а вы хотите вновь задать для всех дней недели один и тот же цикл, то нажать клавишу , когда мигают стрелки под всеми днями недели. При этом **все** циклы возвращаются в состояние при поставке.

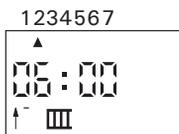
Постоянная настройка температуры помещений (продолжение)

3.  для подтверждения; появляется цикл 1.

Указание

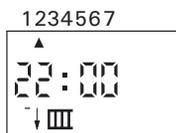
Чтобы пропустить один цикл, нажать клавишу а.

4.  для подтверждения, начальный момент цикла мигает.



5.  для задания начального момента цикла.

6.  для подтверждения, конечный момент цикла мигает.



7.  для задания конечного момента цикла.

8.  для подтверждения, появляется следующий цикл.

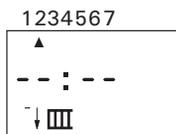
9. Настройка начального и конечного моментов отопительных циклов 2 - 4 выполняется, как описано в этапах 5 - 8.

Для удаления из памяти цикла нажать следующие клавиши:

1.  для вызова программы выдержек времени.

2.  пока конечный момент удаляемого цикла не начнет мигать.

3.  до появления индикации конечного момента цикла „-:-:-“.



4.  для подтверждения, пока не появится индикация температуры подачи.

Дата и время суток

Время суток и дата установлены изготовителем и могут быть изменены вручную.

Нажать следующие клавиши:

1.  для времени суток.

2.  для нужного времени суток.



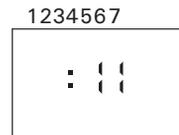
3.  для подтверждения; мигает индикация года.

4.  для задания нужного года.



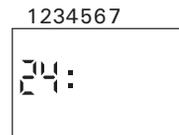
5.  для подтверждения; мигает индикация месяца.

6.  для задания нужного месяца.



7.  для подтверждения; мигает индикация дня.

8.  для задания нужного дня.



9.  для подтверждения.

Изменение отопительной характеристики

Вы можете изменить отопительную характеристику, если температура помещений в течение длительного времени не соответствует вашим потребностям.

Корректировка отопительной характеристики осуществляется изменением наклона и уровня отопительной характеристики. Более подробные сведения об отопительной характеристике приведены на стр. 16.

Пронаблюдайте за измененной отопительной характеристикой в течение нескольких дней (по возможности дождитесь заметного изменения погоды) до того, как повторно изменять настройку.

Кратковременные изменения температуры помещений выполняются ручкой регулятора „ (см. стр. 10).

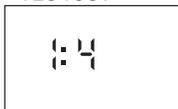
Изменение наклона и уровня

Для настройки используйте таблицу на стр. 15.

Нажать следующие клавиши:

1.  для наклона

1 2 3 4 5 6 7



- или
 для уровня.

1 2 3 4 5 6 7



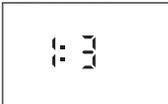
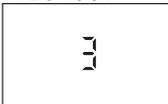
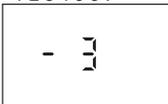
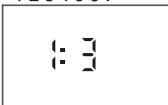
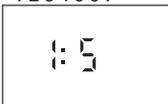
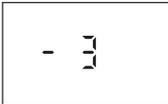
2.  для ввода нужного значения.

3.  для подтверждения.

Указание

Слишком высокая или слишком низкая настройка наклона или уровня не причинит ущерба вашему отопительному контуру.

Изменение отопительной характеристики (продолжение)

Отопление	Действия	Пример
В жилом помещении в холодное время года слишком холодно	Настроить наклон отопительной характеристики на следующее более высокое значение (например, 1,5)	<p>1 2 3 4 5 6 7</p> 
В жилом помещении в холодное время года слишком жарко	Настроить наклон отопительной характеристики на следующее более низкое значение (например, 1,3)	<p>1 2 3 4 5 6 7</p> 
В жилом помещении в переходный сезон и вхолодное время года слишком холодно	Настроить уровень отопительной характеристики на более высокое значение (например, +3 K)	<p>1 2 3 4 5 6 7</p> 
В жилом помещении в переходный сезон и вхолодное время года слишком жарко	Настроить уровень отопительной характеристики на более низкое значение (например, -3 K)	<p>1 2 3 4 5 6 7</p> 
В жилом помещении в переходный сезон слишком холодно , а в холодное время года достаточно жарко	Настроить наклон отопительной характеристики на следующее более низкое значение (например, 1,3), а уровень на более высокое значение (например, +3 K)	<p>1 2 3 4 5 6 7</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7</p> 
В жилом помещении в переходный сезон слишком жарко , а в холодное время года достаточно тепло	Настроить наклон отопительной характеристики на следующее более высокое значение (например, 1,5), а уровень на более низкое значение (например, -3 K)	<p>1 2 3 4 5 6 7</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7</p> 

Изменение отопительной характеристики (продолжение)

Для разбирающихся в технике пользователей установки

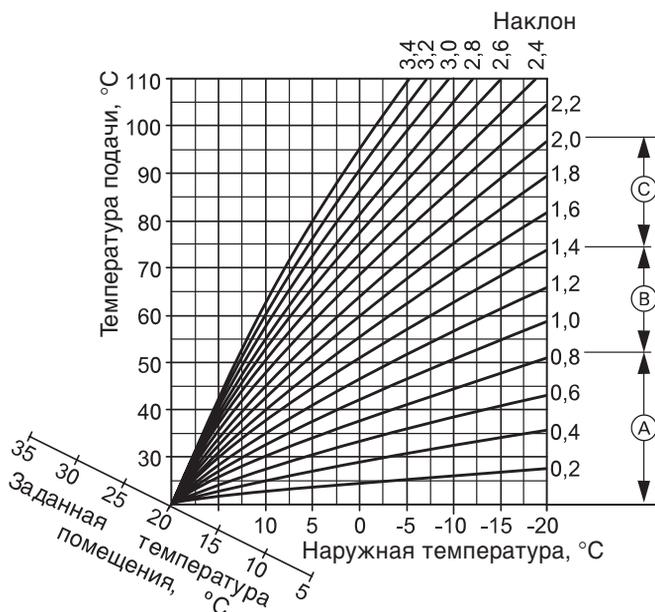
Отопительная характеристика представляет собой зависимость между наружной температурой и температурой подающей магистрали. Упрощенно говоря: чем ниже наружная температура, тем выше температура подачи. Изображенные отопительные характеристики действительны при следующих настройках:

- уровень отопительной характеристики = 0

При другой настройке уровня характеристики смещаются параллельно в вертикальном направлении.

- нормальная температура помещений = пригл. 20 °С.

В состоянии при поставке наклон = 1,4, уровень = 0.



- (А) Внутрипольное отопление
- (В) Низкотемпературная отопительная установка
- (С) Отопительная установка с температурой котловой воды выше 75 °С

Примеры

- Теплоизолированный дом в защищенном месте (при радиаторном отоплении): наклон = 1,2
- Отдельно стоящий дом или с отопительной установкой старого образца (при радиаторном отоплении): наклон = 1,6

Восстановление первичной настройки

Имеется возможность одновременно отменить все измененные для отопительного контура параметры и вернуться к заводской первичной настройке. Для этого нажать клавишу \oplus .

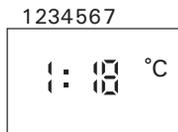
Опрос температур

В зависимости от подключенных компонентов и выполненных настроек можно опрашивать значения температуры и режимы работы на данный момент.

0	01	Номер абонента, в сочетании с другими контроллерами
1	18 °C	Наружная температура
5	35 °C	Температура обратной магистрали, при наличии датчика
7	39 °C	Температура подающей магистрали
8	21 °C	Температура помещения, при наличии устройства дистанционного управления Vitotrol
16	35 \oplus	Время суток
2005		Год
	12	Месяц
23		День

Нажать следующие клавиши:

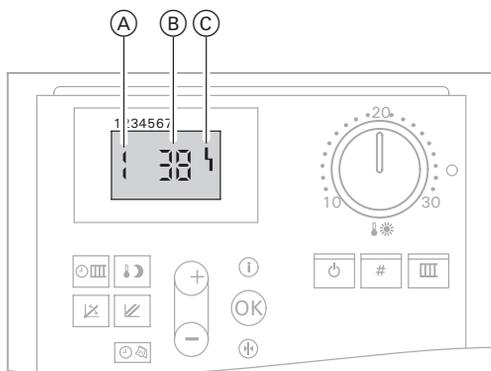
1. \textcircled{i} для опроса.
2. $\textcircled{+}/\textcircled{-}$ для других опросов списка.
3. \textcircled{i} для окончания опроса.



Опрос программы выдержек времени

Выполнить действия, описанные на стр. 11, но без нажатия клавиш $\textcircled{+}$ или $\textcircled{-}$.

Опрос индикации неисправности



- Ⓐ Номер неисправности
- Ⓑ Код неисправности
- Ⓒ Символ неисправности

В случае неисправности вашей отопительной установки эта неисправность отображается на табло миганием символа неисправности. Вы можете сами считать на табло код неисправности и сообщить его обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по системам отопления лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.

Нажать следующие клавиши:

1. **+**/**-** для других кодов неисправностей.
2. **OK** для **квитирования** всех сигналов неисправности.

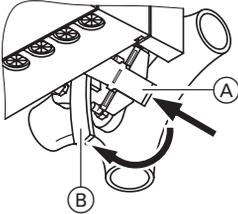
Для повторного вызова квитированных сигналов неисправности нажать следующие клавиши:

1. **OK** припл. 2 с.
2. **+**/**-** для квитирования неисправности.

Указание

Если неисправность не будет устранена, то на следующий день в 7:00 сигнал неисправности появится вновь.

В помещениях слишком холодно

Причина	Устранение
Контроллер выключен	<ul style="list-style-type: none"> ■ Включить сетевой выключатель (см. стр. 8) ■ Включить главный выключатель при его наличии (находится за пределами котельной) ■ Проверить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода)
Неправильная настройка контроллера	<p>Проверить и при необходимости исправить следующие установки:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ отопительный контур должен быть включен (см. стр. 9) ■ температура помещения (см. стр. 10) ■ время суток и дата (см. стр. 13) ■ отопление (см. стр. 14)
Неисправность контроллера: мигает символ неисправности „I“ на табло	Считать вид неисправности (см. стр. 18) и уведомить местную фирму по отопительной технике
Смеситель может быть закрыт контроллером иерархически более высокого уровня	Подождать, пока смеситель снова не откроется
Сервопривод смесителя неисправен	<p>Отсоединить рычаг привода (A) и отрегулировать рычаг смесителя (B) вручную. Уведомить фирму по отопительной технике.</p> 

Что делать?

В помещениях слишком жарко

Причина	Устранение
Неправильная настройка контроллера	Проверить и при необходимости исправить следующие установки: <ul style="list-style-type: none">■ температура помещения (см. стр. 10)■ время суток (см. стр. 13)■ отопление (см. стр. 14)
Неисправность контроллера или датчика наружной температуры: на табло мигает символ неисправности „I”	Считать вид неисправности (см. стр. 18) и уведомить местную фирму по отопительной технике
Сервопривод смесителя неисправен	См. стр. 19

Мигает символ неисправности „I” на табло

Причина	Устранение
Неисправность контроллера	Считать вид неисправности (см. стр. 18) и уведомить местную фирму по отопительной технике Указание! <i>Если неисправность не будет устранена, то на следующий день в 7:00 сообщение о неисправности появится вновь.</i>

Очистка

Оборудование можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

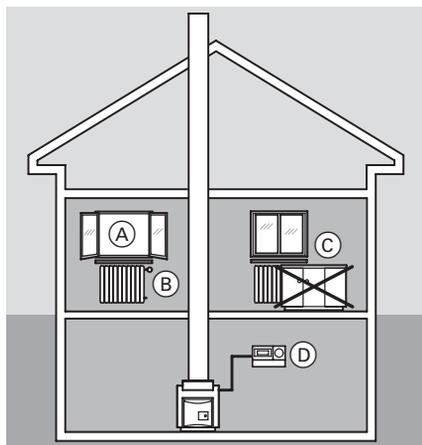
Осмотр и техническое обслуживание

Осмотр и техническое обслуживание отопительной установки предписаны в соответствии с Положением об экономии энергии.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Для этого лучше всего заключить с обслуживающей вас фирмой по отопительной технике договор о проведении осмотра и технического обслуживания.

Советы по экономии энергии

Дополнительно сэкономить энергию можно посредством следующих мер:



- правильно организовать проветривание:
на короткое время полностью открыть окно (A), закрыв при этом терморегулирующие вентили радиаторов (B),
- не допускать перегрева:
стараться поддерживать температуру помещения на уровне 20 °C, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6%,
- при наступлении темноты опускать на окнах жалюзи (если имеются),
- правильно отрегулировать терморегулирующие вентили радиаторов (B),
- не загромождать радиаторы (C) и терморегулирующие вентили радиаторов (B),
- использовать возможности регулирования, которыми располагает контроллер (D), например, попеременно устанавливать нормальную температуру и пониженную температуру.

Предметный указатель

Б			
Блок управления	6	Изменение уровня отопительной характеристики	14
В		Изменение циклов отопления	11
Ввод в эксплуатацию	5, 8, 9	Индивидуальные программы выдержек времени	11
Включение контроллера	8	К	
Включение отопительного контура ..	9	Квитирование сообщений о неисправностях	18
Включение прибора	8	Л	
Вывод из эксплуатации	8	Летний режим	9
Выключение	8, 9	Н	
Выключение контроллера	8	Настройка программы	11
Выключение отопительного контура	9	Неисправности	19
Выключение прибора	8	Нормальная температура помещения (дневная температура)	5, 6, 10
Д		Ночная температура	10
Дежурный режим	8, 9	О	
День недели	6	Опасно	2
Дневная температура	10	Опрос программы выдержек времени	17
Договор о проведении технического обслуживания	21	Опрос сообщений о неисправностях	18
З		Опрос температур	17
Заводская первичная настройка	5, 6, 17	Опрос температур и режимов работы	17
Запах газа	2	Опрос фактических температур ..	17
Запах отходящих газов	2	Органы управления и индикации	6
Запорный газовый кран	2	Осмотр	21
Защита от замерзания	6, 9	Отопительная характеристика ..	6, 14
Зимний режим („отопление“)	9	Отопление	6, 9
И		Отопление	14
Индикация неисправностей	18		
Изменение времени суток	6, 13		
Изменение даты	6, 13		
Изменение наклона отопительной характеристики	14		
Изменение настроенных циклов отопления	11		
Изменение температуры помещения	10		

Предметный указатель (продолжение)

П		Т	
Первичная настройка	6, 6	Техническое обслуживание	21
Первичный ввод в эксплуатацию	5	У	
Повторный ввод в эксплуатацию	8	Удаление циклов из памяти	12
Помещение для установки	2	Указание относительно области действия инструкции	24
Пониженная температура помещения (ночная температура)	5, 6, 10	Указания по очистке	21
Предварительные настройки на контроллере	6	Указания по технике безопасности ..	2
Программа выдержек времени для отопления помещений	6, 11	Установка температур	10
Р		Устранение неисправностей	19
Работы на приборе	2	Устройство дистанционного управления	6
С		Уход за оборудованием	21
Сетевой выключатель	5, 8	Ц	
Символы на табло	7	Циклограммы переключения режимов	11
Сообщения о неисправностях (что делать?)	19	Ч	
Стандартный режим (первичная настройка)	6	Что делать?	19
		Э	
		Экономия энергии	21
		Элементы индикации	6
		Элементы управления	6

Указание относительно области действия инструкции

Vitotronic 050, тип НК1М

№ для заказа 7187 102

Контактное лицо

С вопросами и заказами на проведение работ по техническому обслуживанию и уходу за вашей отопительной установкой просим обращаться к обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Расположенные неподалеку от вас специализированные фирмы по отопительной технике можно найти, например, на сайте www.viessmann.de в Интернете.

Viessmann Werke GmbH&Co KG

Представительство в Москве

Ул. Вешних Вод, д. 14

Россия - 129337 Москва

Тел.: +7 / 095 / 77 58 28 3

Факс: +7 / 095 / 77 58 28 4

5599 497 GUS Оставляем за собой право на технические изменения!



Отпечатано на экологически чистой бумаге,
отбеленной без добавления хлора